

Міністерство освіти і науки України
Донецький національний університет імені Василя Стуса
Факультет іноземної та слов'янської філології
Кафедра теорії і практики перекладу
Кафедра англійської філології
Кафедра романо-германської філології та зарубіжної літератури

ВИТЯГ З ПРОТОКОЛУ

«04» квітня 2025 р. **№ 1**
м. Вінниця

розширеного міжкафедрального засідання
кафедри англійської філології,
кафедра романо-германської філології та зарубіжної літератури,
кафедра теорії і практики перекладу

Головуюча Ігнатенко Дарина Євгенівна, кандидат філологічних наук,
виконувач обов'язків завідувача кафедри романо-германської філології та
зарубіжної літератури, тимчасовий виконувач обов'язків декана факультету
іноземної та слов'янської філології

Секретар Бойван Олеся Степанівна, кандидат педагогічних наук, доцент,
виконувач обов'язків завідувача кафедри теорії і практики перекладу

ПРИСУТНІ:

Ігнатенко Дарина Євгенівна, кандидат філологічних наук, виконувач
обов'язків завідувача кафедри романо-германської філології та зарубіжної
літератури, тимчасовий виконувач обов'язків декана факультету іноземної та
слов'янської філології, член проєктної групи ОП Англійська та друга іноземна
мови та літератури (переклад включно) СО Бакалавр та ОП Німецька та друга
іноземна мови та літератури (переклад включно) СО Бакалавр; Білецька Олена
Всеволодівна, кандидат філологічних наук, доцент, виконуюча обов'язки
декана факультету іноземної та слов'янської філології, гарант ОП Німецька та
друга іноземна мови та літератури (переклад включно) СО Бакалавр, член
проєктної групи ОП Англійська та друга іноземна мови та літератури
(переклад включно) СО Бакалавр; Юрковська Майя Миколаївна, кандидат
філологічних наук, доцент, виконуюча обов'язки завідувача кафедри
англійської філології, гарант ОП Англійська та друга іноземна мови та
літератури (переклад включно) СО Бакалавр, член проєктної групи ОП
Німецька та друга іноземна мови та літератури (переклад включно) СО
Бакалавр; Кришталь Світлана Михайлівна, кандидат філологічних наук,
доцент, доцент кафедри теорії і практики перекладу, гарант ОП Англійська та

друга іноземна мови та літератури (переклад включно) СО Магістр; Гнатюк Любомира Ярославівна, доктор філологічних наук, доцент, доцент кафедри теорії і практики перекладу, член проєктної групи ОП Англійська та друга іноземні мови та літератури (переклад включно) СО Магістр та ОП Німецька та друга іноземна мови та літератури (переклад включно) СО Магістр; Бойван Олеся Степанівна, кандидат педагогічних наук, доцент, виконуюча обов'язки завідувача кафедри теорії і практики перекладу, член проєктної групи ОП Англійська та друга іноземні мови та літератури (переклад включно) СО Магістр та ОП Німецька та друга іноземна мови та літератури (переклад включно) СО Магістр; Терещенко Лілія Яківна, кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри іноземної філології та перекладу Вінницького торговельно-економічного інституту Державного торговельно-економічного університету; Коновчук Інна Сергіївна, фахівець з інтелектуальної власності відділу зовнішньоекономічних зв'язків і перекладів Вінницької торгово-промислової палати; Парамзіна Ірина Сергіївна, представник КП ВМР «Офіс туризму Вінниця»; Татунь Світлана Володимирівна, керівник бюро перекладів «Vin Welcome», перекладач; Тимчук Володимир Юрійович, підполковник Збройних сил України, кандидат технічних наук, старший науковий співробітник, викладач Національної академії сухопутних військ імені гетьмана Петра Сагайдачного, поет, письменник, перекладач; Баланчук Владислава Валентинівна, керівник відділу освітніх послуг школи англійської мови FLASH; Сайда Олексій Володимирович, випускник 2022 року ОП Німецька та друга іноземні мови та літератури (переклад включно) СО Бакалавр, фахівець по роботі із транспортними рекламаціями у швейцарській компанії Nestlé; Камак Ірина Василівна, випускниця 2024 року ОП Німецька та друга іноземні мови та літератури (переклад включно) СО Бакалавр, стажер у міжнародному офісі Lenovo Group Limited, член команди перекладачів у Media Ukraïner International; Луценко Павло Олександрович, випускник 2024 року ОП Німецька та друга іноземні мови та літератури (переклад включно) СО Магістр, асистент кафедри романо-германської філології та зарубіжної літератури ДонНУ імені Василя Стуса; Пересада Єлизавета Ігорівна, здобувачка 4 курсу ОНС Доктор філософії, асистент кафедри романо-германської філології та зарубіжної літератури ДонНУ імені Василя Стуса; Мокра Тетяна Анатоліївна, випускниця 2021 року ОП Англійська та друга іноземні мови та літератури (переклад включно) СО Магістр, асистент кафедри теорії і практики перекладу ДонНУ імені Василя Стуса; Равло Поліна Романівна, випускниця 2023 року ОП Англійська та друга іноземні мови та літератури (переклад включно) СО Магістр, асистент кафедри англійської філології та кафедри романо-германської філології та зарубіжної літератури ДонНУ імені Василя Стуса; Мельничук Ірина Павлівна, здобувачка 1 курсу ОП Німецька та друга іноземні мови та літератури (переклад включно) СО Магістр, випускниця 2024 року ОП Англійська та друга іноземні мови та літератури (переклад включно) СО Бакалавр, голова Студентської Ради факультету іноземної та слов'янської філології, член Конференції трудового колективу Донецького національного університету імені Василя Стуса;

Бондар Вероніка Віталіївна, здобувачка 2 курсу ОП Англійська та друга іноземні мови та літератури (переклад включно) СО Бакалавр, омбудсмен з прав здобувачів факультету іноземної та слов'янської філології; Кривенко Анастасія Миколаївна, здобувачка 2 курсу ОП Англійська та друга іноземні мови та літератури (переклад включно) СО Бакалавр, секретар Студентської Ради факультету іноземної та слов'янської філології; Кршемінська Віра Володимирівна, здобувачка 1 курсу ОП Англійська та друга іноземні мови та літератури (переклад включно) СО Бакалавр; Федорчак Христина Анатоліївна, здобувачка 2 курсу ОП Англійська та друга іноземні мови та літератури (переклад включно) СО Бакалавр; Камбарова Валерія Олександрівна, здобувачка 3 курсу ОП Англійська та друга іноземні мови та літератури (переклад включно) СО Бакалавр; Гончар Ельвіра Андріївна, здобувачка 4 курсу ОП Англійська та друга іноземні мови та літератури (переклад включно) СО Бакалавр; Джоган Вікторія Олександрівна, здобувачка 1 курсу ОП Англійська та друга іноземні мови та літератури (переклад включно) СО Магістр; Демчик Назарій Вікторович, здобувач 1 курсу ОП Німецька та друга іноземні мови та літератури (переклад включно) СО Бакалавр; Черненко Дар'я Андріївна, здобувачка 4 курсу ОП Німецька та друга іноземні мови та літератури (переклад включно) СО Бакалавр, член Студентської Ради факультету іноземної та слов'янської філології.

ПОРЯДОК ДЕННИЙ:

1. Про результати моніторингу освітньо-професійних програм.

1.2 Про результати моніторингу освітньо-професійної програми «Англійська та друга іноземна мови та літератури (переклад включно)» СО Магістр.

СЛУХАЛИ:

1. Про результати моніторингу освітньо-професійних програм.

1.2 Про результати моніторингу освітньо-професійної програми «Англійська та друга іноземна мови та літератури (переклад включно)» СО Магістр.

ВИСТУПИЛИ:

В. о. декана факультету іноземної та слов'янської філології, канд. філол. наук, доцент, гарант ОП Німецька та друга іноземні мови та літератури (переклад включно) СО Бакалавр, член проєктної групи ОП Англійська та друга іноземна мови та літератури (переклад включно) СО Бакалавр Білецька О.В. зазначила, що ОП Англійська та друга іноземна мови та літератури (переклад включно) для другого (магістерського) рівня вищої освіти укладено відповідно до Закону України «Про вищу освіту» від 01.07.14 року №1556-VII, Стандарту вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія для другого (магістерського) рівня вищої освіти, «Положення про організацію освітньої діяльності у Донецькому національному університеті імені Василя Стуса», «Положення про систему внутрішнього забезпечення якості вищої освіти у Донецькому національному університеті імені Василя

Стуса». Окреслила мету та основні характеристики обговорюваної освітньо-професійної програми, відзначила компетентності, яких набувають здобувачі під час навчання на ОП Англійська та друга іноземна мови та літератури (переклад включно), а також можливості їхнього працевлаштування і продовження освіти.

Так, мета програми полягає у формуванні фахівця-філолога, гармонізованої і інтегрованої у суспільство особистості, здатної усвідомлено і цілеспрямовано реалізовувати світоглядні принципи Університету, професійно та інноваційно вирішувати складні (у тому числі дослідницькі) задачі і проблеми в галузі філології, прагматично застосовувати на практиці адаптовані до потреб ринку знання, здатної до викладацької діяльності і перекладацької діяльності у галузі письмового перекладу.

Основні характеристики ОП полягають в тому, що вона передбачає інтегрований розвиток іншомовної комунікативної компетентності до рівня, який забезпечує використання мови у широкому колі реальних ситуацій приватної, суспільної та академічної сфери, при домінуванні прагматичної, соціокультурної і фахово-професійної компетенції та розвитку лінгвістичної компетенції до рівня C2 за шкалою Ради Європи з першої іноземної мови (англійської) та C1 з другої іноземної мови (за вибором). Формування та розвиток загальних і професійних компетентностей, а також когнітивних і лінгвістичних знань, широкої загальнокультурної ерудиції, необхідних психологічних якостей, літературних здібностей для здійснення викладацької діяльності і перекладацької діяльності у галузі письмового перекладу. Програма фокусується на формуванні навичок з перекладу та з викладацької майстерності і передбачає генерування вмінь та компетентностей викладача двох іноземних мов, перекладача.

Викладання профільних дисциплін здійснюється виключно англійською мовою, у процесі навчання використовується лінгафонний кабінет, забезпечується виконання наукових досліджень у галузі філології, проходження трьох практик (перекладацької з двох іноземних мов, асистентської з двох іноземних мов та науково-дослідної), наявна можливість стажування закордоном.

Щодо працевлаштування випускників обговорюваної ОП О.В. Білецька повідомила, що випускники програми можуть здійснювати викладацьку, навчально-виховну, науково-методичну та організаційно-керівницьку діяльність в закладах системи освіти, а також перекладацьку діяльність в установах усіх форм власності, які таку передбачають, відповідно до класифікатора професій. Посади можуть бути такими: викладачі закладів вищої освіти; професіонали в галузі філології, лінгвістики та перекладів; наукові співробітники (філологія, лінгвістика, переклади); філологи, лінгвісти, перекладачі та усні перекладачі, викладачі середніх навчальних закладів.

Аналізуючи логіко-структурну схему підготовки фахівця за ОП Англійська та друга іноземні мови та літератури (переклад включно) СО Магістр, О.В. Білецька зауважила, що в ній виокремлюється 3 ключових блоки: 1) блок дисциплін базової філологічної підготовки, які пропонуються

студентам у 1 семестрі навчання; 2) блок дисциплін професійної практичної підготовки (викладається протягом першого року навчання); 3) блок практичної підготовки та написання випускової кваліфікаційної магістерської роботи, так само спрямованих на практичну підготовку магістра філології за спеціалізацією 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська.

Додала, що ОП Англійська та друга іноземні мови та літератури (переклад включно) на 100% виконує вимоги, зазначені у відповідному стандарті другого магістерського рівня. Крім того, також передбачено набуття студентами 3-ох додаткових результатів навчання за рахунок обов'язкових освітніх компонентів, в результаті вивчення яких студенти набувають відповідно 3 додаткових програмних результати навчання, що, зокрема, і формує унікальність обговорюваної освітньої програми, а саме:

ПРН-18 Володіти навичками користування першою іноземною мовою на рівні C2 та другою іноземною мовою на рівні C1 за шкалою Ради Європи у суспільному житті, навчанні та професії.

ПРН-19 Використовувати релевантні та доцільні методи та прийоми навчання іноземних мов.

ПРН-20 Застосувати на практиці набуття знання під час аналізу тексту оригіналу та здійснення перекладу, правильно використовуючи основні його техніки; вміти практикувати різні види перекладу, враховуючи лексико-граматичні та функціонально-стилістичні особливості мови оригіналу та мови перекладу.

Обсяг освітніх компонентів, що забезпечує програмні результати навчання, визначені стандартом вищої освіти, становить 75%.

Доцент кафедри теорії і практики перекладу, гарант ОП Англійська та друга іноземна мови та літератури (переклад включно) СО Магістр, кандидат філологічних наук, доцент Кришталь С.М. окреслила переваги і унікальність обговорюваної ОП Англійська та друга іноземна мови та літератури (переклад включно). Зауважила, що під час реалізації ОП Англійська та друга іноземна мови та літератури (переклад включно) СО Магістр увага акцентується на підготовці філолога-германіста, викладача англійської та другої іноземних мов у закладах вищої освіти та перекладача з двох іноземних мов з рівнем володіння англійською на рівні C1.2 та другою на рівні B2.2 за шкалою Ради Європи, де здобувач має змогу пройти трикомпонентну практичну підготовку (науково-дослідну й асистентську та перекладацьку з двох іноземних мов) та визначитися з подальшою траєкторією кар'єрного зростання вже протягом навчання. Також тяглість традицій лінгвістичної наукової школи факультету, яка дає змогу забезпечити високий рівень науково-дослідної підготовки здобувачів з можливістю подальшого навчання на освітньо-науковому рівні в тому самому закладі вищої освіти, коли здобувач має можливість починати співпрацювати з науковим керівником вже на третьому рівні. Чітка спрямованість ОП на прагматизацію навчального процесу з акцентом на розвиток гнучких навичок, що зокрема досягається при формуванні індивідуальної освітньої траєкторії за рахунок

широкого кола пропонованих дисциплін вільного вибору здобувача. Наголосила, що порівняння цієї програми із закордонними ЗВО дійсно дозволяє чітко визначити її унікальність і відмінності. ОП Англійська та друга іноземна мови та літератури (переклад включно) СО Магістр була проаналізована в порівнянні з аналогічними програмами в Бірмінгемському і Лондонському університетах. У британських університетах так само існує певний розподіл у підготовці викладачів і перекладачів. Програми британських вузів більш гнучкі у плані термінів і форм навчання. Так, навчання за ОП Англійська та друга іноземна мови та літератури (переклад включно) триває 1 рік і 4 місяці і можлива лише денна форма навчання, а в Бірмінгемському університеті це, наприклад, 1-2 роки, денна форма навчання, заочна форма навчання, а також суто дистанційна форма, найтриваліша – 2,5 роки. У Бірмінгемському та Лондонському університетах не обов'язково мати бакалаврську освіту у сфері гуманітарних наук для того щоб вступити на магістерську програму. Для цього достатньо мати бакалаврську освіту в іншій сфері і потрібно просто мати доказ про досвід роботи в відповідній сфері або засвідчити свої здібності у знанні мов, які складають перекладацьку пару і відповідають певному рівню. С.М. Кришталь наголосила, що освітня програма Англійська та друга іноземна мови та літератури (переклад включно) є абсолютно унікальною, тому що вона генерує вміння і компетентності викладача і перекладача, формує навички з перекладу та викладацької майстерності. Випускник Стусівського університету, який здобув ступінь магістра – людина з широкою загальнокультурною та лінгвістичною ерудицією, крім професійних навичок перекладу і викладання він відзначається ще й вмінням спілкуватися і працювати з людьми. Це людина яка може створювати, перекладати, аналізувати і редагувати тексти, досягаючи певної прагматичної мети. Магістерські програми в британський вишах не передбачають викладання дисциплін теоретичного циклу, лише практичного. Так, в Бірмінгемському та Лондонському університетах наявні модулі з перекладацьких дисциплін, наприклад, Translating for Business, Specialized Translation, Technologies of Translation, Multimodal translation, Modern Translation Theories. Наявність викладацьких і перекладацьких навичок після здобуття ступеня магістра за ОП Англійська та друга іноземна мови та літератури (переклад включно), значно підвищує і розширює можливості пошуку роботи і не дивно, що випускники цієї ОП ніколи не мають проблем з пошуками роботи, і вони працюють не тільки в сфері перекладу і викладання, а і в різних урядових, благодійних, політичних організаціях.

В.о. завідувача кафедри теорії і практики перекладу, член проєктної групи ОП Англійська та друга іноземні мови та літератури (переклад включно) СО Магістр та ОП Німецька та друга іноземна мови та літератури (переклад включно) СО Магістр, кандидат педагогічних наук, доцент Бойван Олеся Степанівна підвела підсумки опитування здобувачів щодо якості ОП Англійська та друга іноземні мови та літератури (переклад включно) СО Магістр та ОП Німецька та друга іноземна мови та літератури (переклад включно) СО Магістр (Додаток 1.4). В цілому здобувачі показали

високий рівень задоволеності вибором освітньої програми і якістю підготовки. 87,5% здобувачів повністю задоволені вибором освітньої програми, 12,5% обрали відповідь скоріше так. 50 % здобувачів вважають, що перелік навчальних дисциплін є достатнім для успішного опанування освітньої програми, 12,5% обрали відповідь скоріше так. 12,5% здобувачів повністю погоджуються, що усі навчальні дисципліни, які вивчаються у циклі обов'язкових дисциплін, потрібні для майбутньої професійної діяльності, 50% обрали відповідь скоріше так. 25% здобувачів зазначили, що заплановані дисципліни повністю відповідають їхнім очікуванням від навчання, 62,5% вважають, що заплановані дисципліни скоріше відповідають їхнім очікуванням від навчання, ніж ні. 50 % здобувачів вважають, що у ОП дотримано логіки викладання дисциплін (їх розподіл за семестрами), 37,5% обрали відповідь скоріше так. 87,5% здобувачів знають про можливості для навчального та наукового зростання (участь в олімпіадах зі спеціальності, наукових конкурсах, конкурсах за фахом, конференціях і семінарах, публікації у збірниках наукових праць тощо), а 75 % – про можливості для академічної мобільності під час навчання. 50 % здобувачів зазначили, що силабуси навчальних дисциплін допомагають у навчанні, 37,5% обрали відповідь скоріше так. 100 % здобувачів зауважили, що викладачі ознайомлюють студентів із системою оцінювання. 100 % вважають, що у програмі відведено достатньо часу на самостійну роботу. 100 % здобувачів зауважили, що проінформовані про Кодекс академічної доброчесності та корпоративної етики. В цілому, більшість здобувачів вважає, що програма є збалансованою і не потребує змін. Що стосується зауважень, пропозицій та рекомендації щодо покращення ОП, запропонованих здобувачами, то слід виділити пропозиції щодо збільшення кількості годин на ОК-3 Комунікативні і перекладацькі стратегії першої іноземної мови та ОК-4 Комунікативні і перекладацькі стратегії другої іноземної мови за рахунок зменшення кількості годин на вибіркові дисципліни; покращення технічну базу для навчання усному перекладу; введення вибіркового дисциплін, пов'язаних з різними жанрами перекладу, зокрема «Літературний переклад».

Підполковник Збройних сил України, кандидат технічних наук, старший науковий співробітник, викладач Національної академії сухопутних військ імені гетьмана Петра Сагайдачного, поет, письменник, перекладач Тимчук В.Ю. зазначив, що має позитивний досвід роботи зі здобувачами обговорюваної ОП в рамках реалізації перекладацьких проєктів, а також під час проходження перекладацької практики. Підкресли внесок здобувачів та випускників відповідної ОП, а також викладачів факультету іноземної та слов'янської філології у реалізації проєкту з перекладу антології поезії війни англійською, іспанською, німецькою, французькою мовами. У 2024 році вийшла перша двомовна антологія поезії війни українською та французькою мовами. Відзначив високий рівень підготовки здобувачів та їхню перекладацьку компетентність. Зауважив, що анонімні опитування здобувачів позбавляють певної відповідальності і не репрезентують повноти картини. У зв'язку з цим запропонував наряду з анонімними опитування

проводити зустрічі з широким колом здобувачів для обміну думками щодо якості реалізації освітніх програм, на яких вони навчаються.

Представниця КП ВМР «Офіс туризму Вінниця» Парамзіна І.С. зауважила, що мала позитивний досвід роботи зі здобувачами обговорюваної ОП під час проходження ними перекладацької практики. Практиканти виявили високий рівень володіння двома іноземними мовами, а також демонстрували відповідальність, активність і наполегливість у здійсненні перекладів. Зазначила, що здобувачі під час проходження практики займаються як письмовим (переклад сайту КП ВМР «Офіс туризму Вінниця», переклад інтерактивного табло «Туристичного кіоску»), так і усним перекладом під час супроводу делегацій з різних країн ЄС. В якості рекомендації запропонувала збільшити кількість годин на тренування усного перекладу в рамках ОК-3 Комунікативні і перекладацькі стратегії першої іноземної мови та ОК-4 Комунікативні і перекладацькі стратегії другої іноземної мови.

Фахівець з інтелектуальної власності відділу зовнішньоекономічних зв'язків і перекладів Вінницької торгово-промислової палати Коновчук І.С. зазначила, що, ТПП вже не один рік плідно співпрацює з ДонНУ імені Василя Стуса. Перекладацька робота у торгово-промисловій палаті є різноманітною: це і переклад усіх видів документів з/на іноземні мови, здійснення перевірки перекладів з іноземних мов на відповідність оригіналу, надання послуг перекладачів при телефонних переговорах, листуванні, супровід переговорів, презентацій, ділових зустрічей, інших міжнародних заходів. Крім того, здійснені у ТПП переклади можуть засвідчуватись нотаріально. Здобувачі обговорюваних освітніх програм, які не перший рік проходять перекладацьку практику у торгово-промисловій палаті систематично демонструють високий рівень володіння мовами, відповідальність і дисциплінованість, тому у перспективі вони можуть стати штатними перекладачами відділу або ж, як це вже неодноразово відбувалося, залучатися до роботи як позаштатні перекладачі. Запропонувала розглянути можливість впровадження ОК, пов'язаної із вивченням автоматизованих систем перекладу.

Керівник бюро перекладів «Vin Welcome», перекладач Татунь С.В. повідомила, що бюро перекладів «Vin Welcome» в цьому році вперше виступило в якості бази перекладацької практичної підготовки для здобувачів обговорюваної ОП. Відзначила високий рівень теоретичної підготовки здобувачів, необхідної для здійснення перекладу документів різної тематики, спеціальної літератури, медичної документації, юридичних документів, виданих різними державними органами як в Україні, так і з-за кордону тощо. Зазначила, що після завершення навчання студенти повністю готові до праці в бюро перекладів.

Доцент кафедри іноземної філології та перекладу Вінницького торговельно-економічного інституту Державного торговельно-економічного університету канд. філол. наук, доцент Терещенко Л.Я. підкреслила збалансованість обговорюваної ОП, поєднання теоретичної

підготовки з формуванням практичних навичок. Зауважила, що сучасні ОП повинні бути спрямовані, в першу чергу, на формування критичного мислення, адаптабельності, можливості далі здобувати освіту, а також на розвиток м'яких навичок, міждисциплінарної компетентності та здатності швидко реагувати на виклики сучасного ринку праці, чому повністю відповідає обговорювана ОП. Л.Я. Терещенко додала, що як член атестаційної комісії для здобувачів обговорюваних ОП, може відмітити високий рівень підготовки студентів, що, зокрема, пов'язано з правильною побудовою ОП і розподілом освітніх компонентів.

Випускниця магістратури у 2021 році ОП Англійська та друга іноземна мови та літератури (переклад включно) асистент кафедри теорії та практики перекладу, Мокра Тетяна поділилася досвідом професійного становлення. Вона зазначила, що розпочала кар'єру з роботи у гімназії №6 м. Вінниці, що стало першим важливим етапом її професійного зростання та серйозним випробуванням. Завдяки високому рівню підготовки, здобутому під час навчання за освітньою програмою, їй вдалося ефективно впоратися з професійними викликами. Доповідачка підкреслила, що навчальні дисципліни мали чітку практичну спрямованість та відповідали реаліям професійної діяльності, що сприяло формуванню фахових компетентностей. Відсутність надмірного навантаження несуттєвими предметами дозволяла зосередитися на ключових аспектах підготовки. За її словами, саме якісна освіта, яку надає Донецький національний університет імені Василя Стуса, забезпечує випускникам належний рівень готовності до викладання, сприяє їхній адаптації до професійних викликів і подальшому розвитку у галузі.

Випускниця бакалаврату у 2023 році та магістратури у 2024 році ОП Англійська та друга іноземна мови та літератури (переклад включно) асистент кафедри англійської філології, Равло Поліна Романівна відзначила низку переваг освітньої програми. Зокрема, йшлося про можливість обирати другу іноземну мову, що дозволяє індивідуалізувати освітню траєкторію, а також про сприятливі умови для здійснення наукової роботи. Доповідачка підкреслила наявність потужної наукової бази в університеті, що сприяє професійному розвитку здобувачів в галузях лінгвістики та літературознавства. Саме під час навчання в магістратурі вона ухвалила рішення продовжити професійну діяльність в університеті.

Здобувачка 1 курсу ОП Німецька та друга іноземні мови та літератури (переклад включно) СО Магістр, випускниця 2024 року ОП Англійська та друга іноземні мови та літератури (переклад включно) СО Бакалавр, голова Студентської Ради факультету іноземної та слов'янської філології, член Конференції трудового колективу Донецького національного університету імені Василя Стуса Мельничук І.П. поділилася позитивним досвідом навчання. Вона наголосила на високому рівні підготовки з другої іноземної мови, що, за її словами, стало запорукою успішного вступу до магістратури на бюджетній основі. Доповідачка підкреслила, що ніколи не шкодувала про свій вибір освітньої траєкторії. Серед переваг освітньої програми Мельничук Ірина відзначила широкий

спектр можливостей для професійного та особистісного розвитку: участь в олімпіадах, академічних програмах мобільності, комунікацію з носіями мови, прослуховування лекцій, удосконалення мовних і комунікативних навичок. Вона також підкреслила важливість студентського самоврядування як платформи для самореалізації, захисту інтересів студентів та впровадження корисних ініціатив і проєктів.

Здобувачка 2 курсу ОП Англійська та друга іноземні мови та літератури (переклад включно) СО Бакалавр, омбудсмен з прав здобувачів факультету іноземної та слов'янської філології Бондар В.В. повідомила що є омбудсменом з прав здобувачів на факультеті іноземної та слов'янської філології і підпорядковується омбудсмену університету. Як представник інтересів здобувачів Бондар В.В. здійснює незалежний моніторинг стосовно виконання і дотримання прав і свобод здобувачів вищої освіти. Зазначила, що представники Студентської Ради в перші тижні навчання знайомлять першокурсників з положеннями Кодексу академічної доброчесності та корпоративної етики ДонНУ імені Василя Стуса, регулярно проводять роз'яснювальні бесіди зі здобувачами старших курсів. Додала, що на факультеті запрацювала скринька довіри, що надало здобувачам можливість анонімно поділитися проблемами, які в них виникають.

Здобувачка 2 курсу ОП Англійська та друга іноземні мови та літератури (переклад включно) СО Бакалавр, секретар Студентської Ради факультету іноземної та слов'янської філології Кривенко А. М. підкреслила позааудиторну активність Студентської Ради. Зазначила, що заходи, які організовуються, сприяють розвитку лідерських здібностей, розширюють креативне мислення та покращують навички комунікації. Особливу увагу приділяється ініціативам, які спрямовані на інтеграцію студентів у культурне та соціальне життя університету. Участь у таких подіях дає змогу студентам відчувати себе частиною великої дружньої команди. Вона також наголосила, що саме завдяки такій активності формується відповідальне ставлення до спільної діяльності та зростає мотивація до саморозвитку.

Здобувачка 1 курсу ОП Англійська та друга іноземні мови та літератури (переклад включно) СО Магістр Вікторія Джоган поділилася власним досвідом навчання та відзначила сильні сторони освітньої програми. Здобувачка висловила вдячність за запрошення до участі в засіданні та наголосила на високому рівні володіння двома іноземними мовами, якого вдалося досягти завдяки навчанню за даною освітньою програмою. Вона підкреслила, що ще на бакалаврському рівні обрала англійську мову як першу іноземну, і саме це стало підставою для продовження навчання за цією ж програмою в магістратурі. Здобувачка відзначила власний поступ у володінні англійською мовою, а також акцентувала увагу на системному розвитку знань з німецької мови як другої іноземної. Окремо висловила подяку викладачам за підтримку та можливість участі в міжнародних освітніх заходах, зокрема в літній школі в Німеччині, що стало важливим кроком у її особистісному та професійному становленні. Серед позитивних аспектів програми було згадано можливість обрати курс з автоматизації галузевого перекладу, що доповнив

основну перекладацьку підготовку, зокрема заняття з фахового перекладу на 3–4 курсах. Практичну підготовку здобувачка проходила в Торгово-промисловій палаті, де змогла застосувати набуті знання, а за результатами практики отримала пропозицію щодо подальшої фриланс-співпраці. Підсумовуючи, доповідачка зазначила, що освітня програма не лише формує глибокі філологічні знання, а й забезпечує підготовку професійних перекладачів, здатних до подальшого розвитку та успішного працевлаштування в перекладацькій сфері.

Т.в.о. декана факультету іноземної та слов'янської філології, в.о. завідувача кафедри романо-германської філології та зарубіжної літератури, канд. філол. наук, член проєктної групи ОП Англійська та друга іноземна мови та літератури (переклад включно) СО Бакалавр та ОП Німецька та друга іноземна мови та літератури (переклад включно) СО Бакалавр Ігнатенко Д.Є. підсумувала результати опитування здобувачів, випускників, роботодавців, академічної спільноти щодо структури, змісту та цілей ОП Англійська та друга іноземна мови та літератури (переклад включно). Зазначила, що ОП Англійська та друга іноземна мови та літератури (переклад включно) СО Бакалавр повністю відповідає стандарту, локальним нормативним актам, очікуванням стейкхолдерів та запитам ринку праці.

УХВАЛИЛИ:

1. За результатами проведеного моніторингу вважати діючу ОП Англійська та друга іноземна мови та літератури (переклад включно), СО Бакалавр такою, що відповідає стандарту, локальним нормативним актам, запитам ринку праці.

Результати голосування

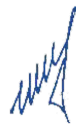
За: 28

Проти: 0

Утримались: 0

Рішення прийнято одногolosно.

Головуюча



Дарина ІГНАТЕНКО

Секретар



Олеся БОЙВАН